



# 法国国家图书馆古恒《中文、朝鲜文、日文等书籍目录》及著录汉籍初探\*

□王域铨

**摘要** 古恒《中文、朝鲜文、日文等书籍目录》著录了法国国家图书馆汉籍数千部(Chinois 1—9080)。该目录运用西方的分类方法将这批汉籍分为二十一大类。所著录汉籍中有不少比较罕见、珍贵的品种。这批汉籍来源比较广泛,其中很大一部分是通过传教士流传到法国国家图书馆。

**关键词** 法国国家图书馆 古恒 《中文、朝鲜文、日文等书籍目录》

**分类号** G257

**DOI** 10.16603/j.issn1002-1027.2019.03.013

## 1 引言

法国国家图书馆(以下简称“法图”)历史悠久,其前身可追溯到十四世纪,国王查理五世(1364~1381年在位)为收藏历代王室藏书而建立了国王图书馆,十六世纪,国王弗朗索瓦一世(1515~1547年在位)重建于枫丹白露,称为皇家图书馆。后经数次更名、迁址,成为今天的法图。法图藏有一千五百万卷书籍、印刷品以及手稿、地图、乐谱、录像、多媒体资料、装饰品、服饰等。在法图浩瀚的藏品当中,包括了大量中国古代文献。法图所藏中国古代文献中最著名的当属敦煌文献,含汉文文献4000余件、藏文文献4000余件以及龟兹、西夏文文献等。除敦煌文献外,还收藏了丰富的汉文古籍(以下简称“汉籍”),这些汉籍大体可分为三个部分:伯希和A、B藏,Chinois 1—9080以及Chinois 9081之后的古籍(最新编号Chinois 15934)。Chinois 1—9080之所以成为相对独立的一部分,是因为这批文献曾由古恒先生编订目录。

古恒(Maurice Courant, 1865~1935年),又被译为古朗、库朗、库郎特等,法国外交家、东方学家。目前国内学界对古恒先生介绍较少,现综合所见资料,简述如下:1888年作为翻译见习生被法国外交

部派往远东,1889年到达北京,担任法国使馆见习生。1894~1896年,被派往朝鲜和日本任职,后返回北京担任法国使馆翻译。1900年任法国里昂大学教授。得益于在中国的经历,古恒先生撰写过数种关于中国的著作,如《中国雅乐历史研究》(*Essai Historique sur la Musique Classique des Chinois*)、《中国见闻:风俗与制度、人物与事件》(*En Chine: Moeurs et Institutions, Hommes et Faits*)等。古恒先生为法图手稿部编定过《中文、朝鲜文、日文等书籍目录》(*Catalogue des Livres Chinois, Coréens, Japonais, etc.*,以下简称“《古恒目录》”),这部三卷本的目录分别出版于1902年、1910年和1912年。在此之前的1894~1896年,古恒先生还曾编著过《朝鲜文书目》(*Bibliographie Coréenne*)。另外,古恒在中国任职期间,收集了不少中国的文献资料。他收集的中国唐宋墓志拓片,收藏于法国远东学院,饶宗颐先生曾加整理,共计三百八十八件,编为《唐宋墓志》一书。

## 2 《古恒目录》著录内容及分类

虽然《古恒目录》的书名中包括“中文、朝鲜文、日文”,但实际上其中著录的全部为中文文献(包括

\* 2017年度国家社科基金重大项目“法国国家图书馆所藏中文古籍的编目、复制与整理研究”(编号:17ZDA267)的阶段性研究成果之一。

王域铨, ORCID: 0000-0001-6674-5126, 邮箱: owlwyc@163.com。



少量日本、越南等国的刻本、活字本中文文献),这批中文文献除了严格意义上的汉籍外,还包括文书、拓片、画册等等,为行文方便,以下仍称为“汉籍”。《古恒目录》所著录汉籍,大多数经过合订处理,即将若干册汉籍合订为一册精装本,有的一册精装本中含若干部汉籍,有的若干册精装本汇总为一部汉籍,也有的一册精装本就是一部汉籍。

《古恒目录》对 Chinois 1-9080 汉籍进行了分类和著录。《古恒目录》著录项一般包括:典藏号、题名(中文、字母转写、法文<sup>①</sup>)、作者及生卒年、序跋作者及年份、版本、卷数、图书开本大小、精装合订本册数、之前的典藏号等。需要说明的是,对于汉籍版本,古恒先生是依据书名页、牌记等直接信息著录;对没有直接版本信息的汉籍,古恒先生一般不主观

判断版本。这固然是因为古恒先生缺少汉籍版本鉴定的专业能力,并且在当时也缺少充足的资料,但也反映出古恒先生的严谨态度。

古恒先生在“通告”中提到,他原计划将汉籍分为十二类:历史书籍,地理书籍,行政相关书籍,儒家经典、古典、哲学等书籍,文学书籍,长篇小说,辞典书籍,科学与艺术等相关书籍,宗教相关书籍,百科全书,文本合集,单独书籍。但考虑到这种分类方法不完全适用于法图所藏汉籍,所以古恒先生不得不放弃了原来的设想,而在《古恒目录》中将这批汉籍分为 21 个一级分类,其中 18 个分类各有若干二级分类。《古恒目录》全部分类、起止书号、中文题数、书籍举例详见表 1。

表 1 《古恒目录》分类、起止书号、中文题数及汉籍举例

一级分类	起止书号	二级分类	起止书号	中文题数	汉籍举例
历史	1-1392	王朝史	1-271	61	《史记》《汉书》《后汉书》
		编年史	272-624	92	《竹书记年集注》《资治通鉴》《释氏稽古略》
		年表、系谱等	625-661	21	《历代帝王姓系统谱》《佛祖宗派世谱》《纲鉴甲子图》
		政治史杂编	662-722	37	《通鉴纪事本末》《国语国策旁训读本》《华阳国志》
		行政史、经济等	723-951	52	《通典》《五代会要》《隶辨》
		传记	952-1104	62	《景德传灯录》《藏书》《国朝先正事略》
		考古、古币	1105-1165	28	《古玉图谱》《程氏墨苑》《钱谱》
		金石	1166-1212	37	《禹碑》《景教流行中国碑颂并序》《隶释》
		古文字等	1213-1245	12	《汝帖》《百福全图》《晚笑堂竹庄画传》
		片段杂编	1246-1343	41	《纶音特典》《平定缅甸奏稿》《御制诗》
		目录	1344-1382	6	《文渊阁书目》《钦定四库全书总目提要》《读书敏求记》
历史作品杂编	1383-1392	8	《御制全韵诗》《十七史商榷》《鉴撮蒙求》		
地理	1393-1998	普通作品	1393-1556	33	《太平寰宇记》《大清一统志》《海国图志》
		地方专著(中国)	1557-1814	48	《日下旧闻考》《御制盛京赋有序》《江西通志》
		地方专著(外国)	1815-1834	12	《日本考》《西方答问》《皇清职贡图》
		自然地理、军事等	1835-1871	15	《山海经》《水经注》《海防图论》
		游记	1872-1913	29	《大唐西域记》《霞客游记》《海国闻见录》
		地图	1914-1998	41	《坤輿全图》《古今舆地图》《台湾山海全图》
行政	1999-2496	普通作品	1999-2212	17	《大明会典》《野获编》《福惠全书》
		吏部	2213-2252	23	《钦定吏部则例》《京抄》《大清缙绅全书》
		户部	2253-2288	15	《钦定户部则例》《两广盐法志》《粤海关税则》
		礼部	2289-2343	23	《皇朝礼器图式》《文庙礼乐志》《乡试题名录》

① 古恒先生提到,法文题名并不是对中文题名的严格翻译,而是一种说明性质的介绍。



一级分类	起止书号	二级分类	起止书号	中文 题数	汉籍举例
行政	1999—2496	兵部	2344—2346	3	《新刻戎政全书》《中枢备览》《大清中枢备览》
		刑部	2347—2388	21	《大明律》《洗冤录集证汇纂》《新刻法家惊天雷》
		工部	2389—2392	1	《工程做法》
		外交关系	2393—2496	12	《钦定理藩院则例》《各国条约税则章程》《万国公法》
儒家经典	2497—3284	文本合集	2497—2651	86	《重刊宋本十三经注疏附校勘记》《五经四子书》《五经句解》
		周易文本	2652—2693	24	《周易本义》《日讲易经解义》《御纂周易折中》
		尚书文本	2694—2732	17	《书经集传》《书经大全》《深柳堂汇辑书经大全正解》
		诗经文本	2733—2758	16	《芥子园重订监本诗经》《增补诗经体注衍义合参》《诗经旁训》
		三礼文本	2759—2799	14	《周礼注疏删翼》《仪礼经传通解》《礼记集说》
		春秋文本	2800—2839	14	《春秋左传读本》《麟经新旨》《春秋体注大全合参》
		四书文本	2840—2972	69	《日讲四书解义》《四书朱子异同条辨》《新刻四书正文》
		孝经文本	2973—2976	12	《孝经小学集注》《孝经小学纂注》《重刊古文孝经》
		尔雅文本	2977—2980	7	《五雅》《尔雅正文直音》
		群经论著合集	2981—3192	345	《六经图考》《通志堂经解》《皇清经解》
		周易论著	3193—3195	3	《郭氏易解》《易图解》
		尚书论著	3196—3199	4	《禹贡锥指》《禹贡注节读》《禹贡水道辑略》
		诗经论著	3200	1	《毛诗名物图说》
		礼仪	3201—3254	37	《白虎通音注》《三礼图》《校补金石例四种》
		春秋论著	3255	1	《春秋繁露》
		四书论著及圣贤对话录	3256—3268	11	《孔子家语》《孔丛子》《四书题镜》
孝经论著	3269—3279	2	《御定孝经衍义》		
尔雅论著	3280—3284	3	《尔雅图》		
哲学、道德	3285—3469		3285—3469	150	《绣像二十四孝图》《纯正蒙求》《五十言馀》
文学	3470—3939	诸子经典(周)	3470—3555	76	《十子全书》《老子集解》《淮南鸿烈解》
		总集	3556—3692	93	《楚辞灯》《六臣注文选》《词学丛书》
		别集	3693—3833	118	《庐陵欧阳文忠公全集》《紫柏尊者别集》《十驾斋养新录》
		杂项作品	3834—3878	29	《吕氏春秋》《日知录》《鸿雪因缘图记》
		教育与范文著作	3879—3939	59	《详注文范初编》《声律启蒙撮要》《写帖款式》
虚构作品	3940—4423	长篇小说	3940—4245	65	《李卓吾先生批评三国志演义》《合刻天花藏才子书》《新增批评绣像红楼梦》
		短篇小说集	4246—4291	70	《醒世恒言》《批点聊斋志异》《豆棚闲话》
		杂项作品	4292—4328	40	《四雪草堂坚瓠集》《增订解人颐广集》《子不语》
		戏剧	4329—4423	445	《新镌绣像西厢琵琶合刻》《元曲选》《六十种曲》
辞书	4424—4842	字形词典	4424—4629	63	《说文系传》《字汇》《御制康熙字典》
		音韵词典	4630—4742	39	《大宋重修广韵》《五车韵瑞》《佩文韵府》
		同类词典等	4743—4842	34	《经典释文》《锦绣万花谷》《御定子史精华》



一级分类	起止书号	二级分类	起止书号	中文 题数	汉籍举例
科学与艺术	4843—5667	数学	4843—4892	39	《夏侯阳算经》《几何原本》《代微积拾级》
		天文与宇宙	4893—4949	60	《天文步天歌》《古今律历考》《钦定仪象考成》
		历法	4950—5015	102	《治历缘起》《交食表》《大清康熙五十年岁次辛卯时宪历》
		占卜	5016—5049	53	《新刻增补万法归宗》《神相全编》《秘藏大六壬全善本》
		军事艺术	5050—5067	30	《新镌增补标题武经七书》《虎铃经》《武编》
		普通医学	5068—5169	150	《黄帝素问灵枢经合注》《古今医统》《泰西人身说概》
		专科医学著作	5170—5239	112	《东垣十书》《薛院判医案二十四种》《银海精微》
		医学材料,药物	5240—5366	80	《本草纲目》《丹方汇编》《针灸摘要》
		兽医艺术	5367	2	《马经》
		农业、养蚕、畜牧	5368—5441	50	《农政全书》《蚕桑合编》《茶谱》
		自然科学	5442—5524	64	《地震解》《狮子说》《佩文斋广群芳谱》
		书画	5525—5539	43	《芥子园画传》《笔阵图》《历代字法心传》
		建筑	5540—5561	23	《唐岱沈源合画圆明园四十景》
		音乐	5562	2	《琴谱大全》《诚一堂琴谈》
		工艺	5563—5588	25	《天工开物》《景德镇陶录》《银经发秘》
		习俗、服饰、家具等	5589—5634	45	《无双谱》《赏奇轩四种合编》《大清嘉庆二十五年四季春牛图》
		游戏等	5635—5653	22	《进呈鹰论》《陈抟百局》《七巧图解》
欧洲科学、应用	5654—5667	13	《泰西水法》《远镜说》《电报新书》		
道教	5668—5726	教义、道德论著等	5668—5703	374	《太上感应篇图说》《了凡四训》《性命圭旨》
		传记与传奇	5704—5722	10	《夷坚志》《刻出像增补搜神记大全》《历代神仙通鉴》
		敬拜、咒符等	5723—5726	5	《秘传祝由科》《新刻京板观音灵课》《太上三元赐福赦罪解厄消灾延生保命妙经》
佛教 (大乘经)	5727—6146	般若经	5727—5802	95	《金刚般若波罗蜜经》《大般若波罗蜜多经》《大智度论》
		宝积经	5803—5812	83	《佛说大乘入诸佛境界至光明庄严经》《大宝积经》《佛说大乘菩萨藏正法经》
		净土经	5813—5826	35	《重刊净土三经》《佛说阿弥陀经要解》《零峰满益大师选定净土十要》
		观音经	5827—5868	129	《妙法莲华经》《妙法莲华经文句会本》《历朝法华持验纪》
		大集经	5869—5880	22	《般舟三昧经》《无尽意菩萨经》《宝女所问经》
		华严经	5881—5953	70	《度世品经》《大方广佛华严经》《华严悬谈会玄记》
		涅槃经	5954—5970	20	《大般涅槃经》《大般涅槃经疏》《涅槃玄义发源机要》
		悲华经等	5971—5974	4	《悲华经》《大乘悲分陀利经》《大悲经》
		维摩诘经	5975—5981	17	《维摩诘经》《维摩诘所说经注》《说不垢称经》
		不退转经等	5982—5986	12	《阿惟越致遮经》《广博严净不退转法论经》《解深密经》
		准提天女经等	5987—5990	58	《梵女首意经》《佛说七俱胝佛母心大准提陀罗尼经》《准提经业》
		楞严经等	5991—6018	31	《佛说首楞严三昧经》《首楞严经义海》《大佛顶首楞严经疏解蒙钞》
		金光明经等	6019—6040	12	《金光明经》《金光明经文句记》《金光明最胜王经》
		楞伽经等	6041—6055	19	《楞伽阿跋多罗宝经会译》《楞伽阿跋多罗宝经注解》《入楞伽经》
		大孔雀王经等	6056—6064	18	《佛说孔雀王咒经》《佛母大孔雀明王经》《不空羼索神变真言经》
		圆觉经等	6065—6073	17	《大方广圆觉修多罗了义经》《大方广圆觉经疏》《大方广圆觉修多罗了义经要解》
杂经	6074—6146	332	《大树紧那罗王所问经》《持世经》《佛说宝雨经》		



一级分类	起止书号	二级分类	起止书号	中文 题数	汉籍举例
佛教 (小乘经)	6147—6172	四十二章经等	6147—6149	17	《佛说四十二章经》《佛说法海经》《佛说四十二章经解》
		阿含经等	6150—6159	72	《佛说阿含正行经》《杂阿含经》《长阿含十报法经》
		杂经	6160—6172	78	《阿难问事佛吉凶经》《玉耶女经》《正法念处经》
佛教 (经、系 列杂集)	6173—6236	譬喻经	6173—6178	12	《出曜经》《阿育王譬喻经》《杂宝藏经》
		本生经	6179—6186	72	《六度集经》《佛说生经》《佛本行集经》
		一切诸佛经	6187—6200	27	《诸佛要集经》《佛说佛名经》《诸佛世尊如来菩萨尊者名称歌曲》
		陀罗尼经	6201—6218	37	《佛说安宅神咒经》《佛说陀罗尼集经》《诸佛集会陀罗尼经》
		密宗经等	6219—6236	55	《苏悉地羯罗经》《大乘瑜伽金刚性海曼殊室利千臂千钵大教王经》《瑜伽集要施食仪轨》
佛教(律)	6237—6279	大乘律	6237—6252	27	《梵网菩萨戒经》《菩萨戒义疏》《瑜伽师地论》
		小乘律	6253—6279	33	《戒因缘经》《十诵律》《根本萨婆多部律摄》
佛教 (论)	6280—6356	大乘论	6280—6310	109	《大庄严经论》《十二门论》《大乘起信论》
		小乘论	6311—6351		《阿毗昙毗婆沙论》《成实论》《解脱道论》
		杂项作品	6352—6356	18	《金七十论》《金刚针论》《大乘宝要义论》
佛教 (中国作品)	6357—6536	陀罗尼	6357	173	《陀罗尼杂集》
		礼仪	6358—6399	70	《慈悲道场忏法》《选僧图说》《大悲忏法》
		规章	6400—6403	15	《沙弥律仪要略》《礼舍利塔仪式》《礼佛仪式》
		日常修行	6404—6410	235	《云栖法汇》《净土晨钟》《沙门日用》
		百科论著	6411—6434	11	《经律异相》《法苑珠林》《法藏碎金录》
		杂项论著	6435—6461	78	《肇论》《护法论》《三教平心论》
		禅宗	6462—6483	233	《万善同归集》《禅林宝训》《禅关册进》
		天台宗	6484—6527	253	《摩诃止观》《四教义》《观心论疏》
华严宗	6528—6536	19	《注法华法界观门》《法华一乘教义分齐章》《法界安立图》		
佛教 (僧人 传记等)	6537—6689	印度僧人传记	6537—6542	42	《阿育王传》《释迦谱》《释迦如来成道记》
		论辩等	6543—6549	62	《弘明集》《广弘明集》《集神州塔寺三宝感通录》
		总集	6550—6565	24	《古尊宿语录》《佛法金汤编》《禅宗正脉》
		别集	6566—6657	199	《断桥妙伦和尚语录》《天目中峰和尚广录》《海幢阿字无禅师语录》
		目录	6658—6670	11	《出三藏记集》《众经目录》《阅藏知津》
		词典	6671—6689	13	《一切经音义》《大方广佛华严经音义》《翻译名义集》
天主教	6690—7465	耶稣生活与圣徒生活	6690—6814	109	《天主圣像略说》《天主圣教圣人行实》《十二位宗徒像赞》
		教义介绍	6815—7083	329	《天主圣教实录》《大西洋利先生天主实义》《天学略义》
		护教论与论辩	7084—7174	125	《辩学遗牍》《代疑篇》《辩诬》
		十诫与道德	7175—7248	93	《圣教规箴箴赞》《七克》《天主圣教十诫直论》
		圣事仪式	7249—7343	132	《圣洗规仪》《弥撒祭义》《默想规矩》
		礼拜仪式杂编	7344—7465	376	《推定历年瞻礼日法》《主教要经》《日课概要》
新教	7466—7491	圣经	7466—7487	114	《耶稣基督我主救世主新遗诏书》《此嘉音由9 勳所著》9 3 2
		教义介绍	7488—7489	6	《幼学浅解问答》《圣书节注十二训》《天理要论》
		论辩等	7490—7491	17	《释教正谬》《华番和合通书》
伊斯兰教	7492		7492	1	《正教真论》
百科全书	7493—9080		7493—9080	82	《太平广记》《古今图书集成》《万宝全书》



需要说明的是,表1中的“中文题数”并不等同于汉籍的种数。在一些合集性质的汉籍中,各作品被单独著录,如 Chinois 4359—4375《六十种曲》,除总书名外,各曲被分别著录;有时候一种汉籍的不同部分也被分别著录,如 Chinois 6614《元洁莹禅师语录》,书后附有《行状》及《塔铭》,此《行状》《塔铭》被分别著录。以上情况使得“中文题数”多于汉籍的实际种数。但对于复本,《古恒目录》用“Double”表示,不再著录中文题名。虽然“中文题数”并不完全反映汉籍的数量,但通过表1,仍可以看出各类汉籍的大致情况。

显而易见,《古恒目录》在分类设置上运用的是西方的分类方法,但其中仍可看出古恒先生对我国古代目录分类的吸收和借鉴。如儒家经典类中的五经部分,按周易、尚书、诗经、三礼、春秋排序,并设置有四书、孝经类。这种排序以及分类设置,说明古恒先生对我国古代目录分类非常熟悉。

《古恒目录》在分类设置方面有一个鲜明的特点,即更多考虑分类的合理性,而对各类之间的平衡性并不在意。如行政类中的兵部类只有三种汉籍,工部类更是仅有一种,但古恒为了六部的完整性,并未将二者合并或进行其他处理。与此相同,在科学与艺术类中的兽医艺术类,以及儒家经典类中的诗经论著、春秋论著、孝经论著、尔雅论著等四类都仅有一种汉籍,古恒仍为之单独分类。

古恒先生虽然对中国文化比较了解,并且对汉籍分类下了很大的功夫,但是作为一位外国人,又是凭一己之力对如此庞大的汉籍进行编目,偶有瑕疵,在所难免。如 Chinois 6456《菜根谭》,作者为明代洪应明。洪应明字自诚,号还初道人。虽然洪氏“幼慕纷华,晚栖禅寂”<sup>[1]</sup>,编著过《仙佛奇踪》等书,但《菜根谭》是一部论述修养、人生、处世的语录集,并不专主佛家学说,《中国古籍善本书目》《续修四库全书》《中国古籍总目》均将其列入“子部·杂家类”,非常准确。《古恒目录》将《菜根谭》列为佛教(中国作品)杂项论著类,恐怕不很恰当。很可能古恒先生仅仅因为作者与佛教有较密切关系以及此书为“粤东海幢寺藏板”而如此分类。

### 3 《古恒目录》所著录汉籍概况及价值

《古恒目录》著录中文题数约8300个。笔者曾在法图从事编目工作,但未能见到《古恒目录》著录

的所有9080册汉籍,所以无法全面统计所含汉籍数量。仅就所见八千余册初步统计,包括汉籍4500余部。其中佛教相关著作最多,约1500部,包括大量《嘉兴藏》零种。《嘉兴藏》又名《径山藏》《方册藏》,是中华大藏经诸种版本中规模最大、内容最为丰富的一部。由明代紫柏大师倡导筹刻,初刻于山西五台山,后又迁至浙江径山等地续刻,刷印发行于嘉兴楞严寺,大藏由此而得名。全藏按千字文编号,以《永乐北藏》为底本,参校《南藏》等其他明刻大藏,新增了宋明以来各派禅僧的著述。依照经、律、论、西土圣贤撰集、此方著述五大部的体例编次。续藏和又续藏中收集了大量的藏外著述,内容包括疏释、忏仪、语录等。由于《嘉兴藏》自明代万历年间至清代康熙年间刊刻,时间较长,且一边刊刻一边流通,没有留下一套完整的目录,据后人统计,《嘉兴藏》正藏、续藏、又续藏共计2000余部<sup>[2]</sup>。法图所藏虽非全套《嘉兴藏》,但数量仍有近千部。除《嘉兴藏》外,《古恒目录》中佛教相关著作比较值得注意的是广州海幢寺刻印汉籍。广州海幢寺是清代广东著名佛寺,因其曾是两广总督的外事接待庭园,以及清政府规定的外国人游玩之地,因此在中外交流史上具有重要地位。同时,海幢寺刻印了大量书籍,这些书籍不仅国内多见,更流传海外,产生了特别的影响。《古恒目录》中海幢寺刻印汉籍数十种,且颇有较罕见者。

另外,天主教相关著作(包括宗教著作和天主教人士译著的科学、历史等著作)约1000部,数量上仅次于佛教相关著作。《古恒目录》所著录天主教相关著作有两大特点:一,复本多,如 Chinois 1247—1267 二十一部,均为清刻本《熙朝定案》。二,同一种书不同版本多,如《天主圣教日课》有三个不同版本。

《古恒目录》所著录汉籍中有不少比较罕见、珍贵的品种。如清内府铜活字印本《古今图书集成》一万卷,因其卷帙过于庞大,当时仅印刷六十余部,目前中国内地仅存十余部,加上台湾地区、国外所藏,也仅有二十余部,而法图不仅藏有一套完整印本(Chinois 7760—9000)还有部分残本(Chinois 9005—9060)。另外,《古恒目录》所著录汉籍中还包括部分稿本、抄本、名家藏本及批注本。自民国以来,大量中国学者前往法图查阅汉籍,已有不少介绍法图所藏珍稀汉籍的成果问世,但《古恒目录》中仍有部



分珍稀汉籍少为人知,本文仅对其中三种略作论述,以见其概。

Chinois 4430—4431《说文长笺》一百卷,明赵宦光撰,明崇祯四年(1631年)赵均小宛堂刻本。书中遍布刘凝手书批注。刘凝(1620?~1710年?),字二至,号籀堂。清康熙二十六年(1687)由贡生官崇义县训导凡十五年,后返家著述,并修纂《崇义县志》,未成。其生平事迹,见于清道光丁酉本刘壘《水云村泯稿》附《二至先生传》及《南丰县志》《崇义县志》《建昌府志》《南安府志》等。刘凝著述甚富,有《六书夬》《韵原表》《石鼓文定本》《稽礼辨论》等。此《说文长笺》批注因藏于海外,知之者甚少。刘凝批注作于清顺治九年(1652年)前后,内容大致包括对原书(包括他人序跋)观点的总体评价、六书研究、体例说明、补充材料、补充释义、注释、订正等七个方面。《说文解字》研究在明代式微,相关著述非常罕见,直到清代方始振兴,至乾嘉而大盛。明末清初正是《说文解字》研究由低谷而兴盛的承前启后时期,作于这一时期的刘凝批注,不仅体现了刘凝文字学尤其是六书研究的成就,而且有助于认识《说文长笺》的得失,又由于此批注本与法国传教士、学者马若瑟(Joseph de Prémare, 1666~1736年)关系密切,可以由此探求马若瑟的中国文字学思想渊源,故极有研究价值。

Chinois 919《世德堂古文典义解世系图》<sup>①</sup>六卷,清章懋勋撰,清章懋勋世德堂刻本。《世德堂古文典义解》为章懋勋评选的古文选本。吴慰祖校订《四库采进书目》补遗有《武英殿二次书目》,其中著录“《古文典义解》六本”<sup>[3]</sup>,应即《世德堂古文典义解》,但吴氏及其他研究者对《古文典义解》之详情均不甚了了。据笔者查证,目前仅德国柏林国立图书馆(Staatsbibliothek zu Berlin)藏《世德堂古文典义解》六卷,为存世孤本。据《凡例》可知,原书中附有各朝世系图,而柏林藏本《世德堂古文典义解》无此部分,法图藏本正可补其缺,合此二本,方为全璧。

清袁永纶纂《靖海氛记》二卷,为十八世纪末、十九世纪初华南地区海盗问题的重要史料,但海内无存,海外亦极罕见,萧国健、卜永坚称:“据我们所知,目前只位于英国伦敦的大英图书馆有一本……。”<sup>[4]</sup>其实法图也藏有一本(Chinois 719)。

另外,《古恒目录》中还有部分汉籍,虽非罕见,但对于相关研究有重要价值。如清周世樟编辑《五

经类编》二十八卷,《中国古籍总目》著录此书有清康熙二十三年刻本、清康熙二十九年刻本、清雍正二年刻本等多个版本,多家图书馆藏<sup>[5]</sup>。《四库全书存目丛书》子部第233册据浙江图书馆藏清康熙二十三年刻本影印,最为常见。但所谓“清康熙二十三年刻本”“清康熙二十九年刻本”均缺少部分序跋,尤其是清雍正二年(1724)王馨《跋》。法图藏本(Chinois 3100—3101)序跋齐全,据王馨《跋》可知,此书虽在康熙二十二年(1683年)至二十九年(1690年)间经多人题序,但未曾刊刻,直到雍正二年才由王馨镂板行世。“清康熙二十三年刻本”“清康熙二十九年刻本”均是著录错误,实际并不存在。

#### 4 《古恒目录》所著录汉籍来源

《古恒目录》所著录汉籍来源比较广泛,而与传教士关系最密切,这里仅对耶稣会士来华做简单论述。耶稣会是罗马教会在反对宗教改革运动中产生的重要组织之一。1534年,由西班牙贵族军官罗耀拉(Ignatius Loyola, 1491~1556年)等创设于法国巴黎。1540年,耶稣会获得教宗保禄三世批准。罗耀拉认为,文学、哲学、诗学等知识的掌握,有助于传达信仰。因此,耶稣会士往往具有较高的文化素养,这使得他们在传播教义的同时,对推动不同的文化和文明的交流起到了积极作用。

元代以后,第一位来东亚的天主教传教士是耶稣会领袖之一的沙勿略(St. Francis Xavier)。沙勿略1552年来到广东上川岛,但未能深入中国内地。此后,明万历年间,意大利人罗明坚(Michael Ruggiero, 1543~1607年)、利玛窦(Matteo Ricci, 1552~1610年)来到中国,正式拉开了耶稣会士来华的序幕。对于耶稣会士对中国的影响,冯承钧先生指出:“……葡、荷、英、俄等国,仅恃船坚炮利,或为通商,或为拓地,而为侵入,于西方文化之输入毫无贡献也。耶稣会士则不然,其来也固为布教,然莅华以后,辄以学术博朝廷士大夫之同情,因是所谓‘西学’赖以输入,于天文、历算、地理、机械,甚至音乐、绘图、建筑、园艺等各方面,影响于中国者至深且巨。”<sup>[6]</sup>

耶稣会士来华是中西文化交流史上的大事件,而法国耶稣会士来华同样非常重要。1685年法国

① 《古恒目录》原作《帝王世系》,现书名由笔者拟定。



国王路易十四正式派遣法国耶稣会士来华,此后越来越多的法国耶稣会士来到中国,对中法文化交流起到了重要作用。冯承钧先生认为:“西学之输入,虽经初期耶稣会士开其端,而发扬光大者要为后期继至法兰西诸会士之功。”<sup>[7]</sup>冯先生是从“西学之输入”立论,但文化的交流总是双向的,这些耶稣会士在给中国带来西方科学、思想的同时,也给欧洲带去了中国的文字、历史和文化,为欧洲学术界开辟了新领域。法国人“在意大利人利玛窦(Matteo Ricci, 1552~1610年)、德国人汤若望(Johann Adam Schall von Bell, 1591~1666年)及比利时人南怀仁(Ferdinand Verbiest, 1623~1688年)等人的基础之上,后来居上,成为研究中国的主要力量”<sup>[8]</sup>。这些欧洲传教士除了直接撰写关于中国的著述,还将大量中国书籍送到欧洲。这些中国书籍中的一部分,通过各种途径,陆续汇集于法图,成为今天法图所藏汉籍的重要组成部分。除了传教士,一些学者、商人、八国联军士兵等也将部分汉籍从中国带到欧洲,最终被法图收藏。

类、著录,这部编著于一个世纪前的目录著作至今仍是了解法图收藏汉籍的重要工具,其中著录的汉籍不乏珍稀之本,国内学界对这批汉籍的了解和研究有待进一步深入。

### 参考文献

- 1 冯梦植. 寂光镜引. 见:续修四库全书第1133册[M]. 上海:上海古籍出版社,2002:167.
- 2 董小梅. 近三十年来《嘉兴藏》的研究概况及学术价值[EB/OL]. [2017-12-18]. <http://www.lingshh.com/37/lingshh37.pdf>.
- 3 吴慰祖. 四库采进书目[M]. 北京:商务印书馆,1960:201.
- 4 萧国健,卜永坚.(清)袁永纶《靖海氛记》笺注专号[J]. 田野与文献:华南研究资料中心通讯,2007(1):1-49
- 5 中国古籍总目编纂委员会. 中国古籍总目·子部[M]. 上海:上海古籍出版社,2010:2080.
- 6 冯承钧. 西力东渐史. 见:冯承钧. 冯承钧学术著作集[M]. 上海:上海古籍出版社,2015:891.
- 7 同6:892.
- 8 俞森林. 中国道教经籍在十九世纪英语世界的译介研究[M]. 成都:巴蜀书社,2015:38-39.

作者单位:山东大学儒学高等研究院,济南,250100

江西省图书馆,南昌,330046

收稿日期:2018年1月1日

### 5 结束语

《古恒目录》对法图手稿部数千种汉籍进行了分

## A Brief Description of Maurice Courant *Catalogue des Livres Chinois, Coréens, Japonais, etc.* and the Chinese Ancient Books in Bibliothèque Nationale de France

Wang Yucheng

**Abstract:** Maurice Courant *Catalogue des Livres Chinois, Coréens, Japonais, etc.* contains thousands of Chinese ancient books in Bibliothèque Nationale de France (Chinois 1-9080). The catalog uses Western classification methods to classify the Chinese ancient books into 21 categories. Many of the books are rare and precious. These books come from a wide range of sources, a large part of which is circulated to Bibliothèque Nationale de France through missionaries.

**Keywords:** Bibliothèque Nationale de France; Maurice Courant; *Catalogue des Livres Chinois, Coréens, Japonais, etc.*